

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0099"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義俠除奸

## 新界租借期將滿革新會提出三點建議

# 香港前途亟待解決

## 如不及時作出決定勢將影響繼續繁榮

(香港電)香港作為英國在遠東之殖民地，再過十六年即告完結。然則十六年後即一九九七年情形將會如何？此點確實令人難於揣測。

此間之革新會現已提出之三點建議，如中英雙方均予接受，則香港將可繼續維持現狀二十年。

上述三點建議為：

▲當新界於一九九七年六月三十日租借期滿時，英國放棄其對香港本島及九龍半島之權利。

▲中國宣佈於租借期滿後，香港本島、九龍半島、及新界，整體交由英國管理，託管二十年。

▲中國如有意將香港收回管理，則須給予英國十年之預先通知。

革新會強調，對於香港前途之任何決定，必須於今後三年內作出，蓋目前不明朗之情形如繼續維持下去，則祇有使香港五百萬居民產生焦慮，則無好處。

革新會認為，即使中國不採取任何行動以改變香港現狀，但香港作為一個自由而於中國有利之港口，其繼續繁榮之因素，亦將因租借期滿日益迫近而逐漸減少。是以必須及時作出有關香港前途之決定。

## 世界排球賽 中國榮獲冠軍

(東京電)中國女子排球隊，日前以三比二勇挫美國隊後，十六日以三比二擊敗日本，贏得第三屆世界女子排球錦標賽之冠軍。消息傳至北京後，天安門數以萬計市民熱烈慶祝。

## 胡耀邦在電視出現 親自參加體力勞動

(北京電)中國共產黨主席胡耀邦，親自參加體力勞動。據中國電視所播紀錄片顯示，中國最高領導人，手持掃帚，打掃中南海街道。中國億萬電視觀眾，均可看見。

據透露，近月來北京領導層業已恢復要求各級幹部親自參加體力勞動的傳統。

## 黃華啓程訪問西非

(北京電)中國副總理黃華，日前偕同其夫人，應尼日利亞、幾內亞、馬里、塞內加爾、及加納等國政府之邀，經已乘機前

## 香港二級制水結果 耗水量節省約兩成

(香港電)自上月實施二級制水以來，香港平均每日的耗水量節省兩成，與水務局所預測者相等。

目前全香港水塘之總存水量為二億七千六百五十五萬立方米，佔總容量百分之四十七點九，約等於二百一十七天之耗水量。

## 亞省將訂公司法例

(點爾頓電)亞省大獨立商業聯盟加西區職員，特許稱：亞省政府擬訂行的公司法例，將使全省立法之法例，十三萬五千元公司，共有費用一

## 聯邦政府預算案向國會提不信任案

(渥太華電)反對黨新民主黨在國會就預算案提出不信任案。結果被佔大多數之自由黨以四四票對一二二票輕易擊敗。

新民主黨提不信任案之理由為：預算案沒有對老年者、低收入人士、及工作婦女提供更多援助，同時亦沒有採取更強硬行動以減少外國對加國經濟之控制。

## 英國廣播人員警告 加可能有種族騷動

(渥太華電)一個英國的廣播電台高級行政人員說：加拿大目前面臨種族問題引起之不安或者騷動，正如英國在今年夏天和美國在一九六〇年代所面臨的。

英國廣播公司經理巴勞在最近的加拿大第四屆多元文化會議中說：

## 伊政府宣佈限制外國遊客入境

(安哥拉電)伊朗北部又爆發新的暴亂事件。左翼領袖手槍擊斃一名回教士及其兒子。

德黑蘭電台廣播稱，除教士及其子被殺外，尚有兩名保衛隊遭暗殺。該電台指責美國份子援助伊朗游擊隊。這些美國份子總部設在巴黎。上述暗殺行動，亦由該等份子策劃。

## 伊政府宣佈限制外國遊客入境

伊政府宣佈限制外國遊客入境。據悉，已有九名遊客被殺，另有十名受傷。

伊政府日前宣佈限制外國遊客入境，以防不良份子潛入伊朗境內作非法活動。

## 雲南捕獲五名毒犯 獲毒品價值五十萬元

(雲南電)據警方稱，警方在十八個月之調查，逮至東南亞之斯里蘭加，結果捕獲五名疑犯，檢獲經由郵政運入加拿大之海洛英。

## 第三世界國家在聯大提議案

(聯合國電)四十四個第三世界國家最近聯名提出一項議案，要求外國軍隊撤出阿富汗。此項議案如果獲得通過，將是聯合國大會在今年半時內第三次發出此種呼籲。

## 阿拉斯加原油 仍然禁止出口

(華盛頓電)此間官員稱，儘管列根政府聲稱取消出口限制會提高聯邦收入，降低美日貿易赤字，但禁止向外國出售阿拉斯加石油的法令，現時還有效。

官員們稱，經過數月考慮之學生假作偷竊汽車測驗一般人反應

## 紐約市民視若無睹 錦錄以北發生地震

(紐約電)若干學生假扮汽車竊賊，以測驗紐約市民對汽車竊賊之反應。警方表示，市民對竊賊之出現，視若無睹。

據上述測驗顯示，在紐約約二百五十宗假扮竊賊停泊汽車之事件中，有八千人路過而無事。僅有十二人出而制止上述竊賊之舉。

## 北愛英議員昨舉殯

(貝爾法斯特電)英國駐北愛大臣派利昨日抵此間參加愛國會議員布雷德福的喪禮，警方加強戒備，以防再有暗殺行動。

## 新聞簡報

曼尼托巴省選揭曉，新民主黨獲選為省長。此次選舉，新民主黨佔廿四席，而進步保守黨佔廿三席。

本省與卑詩省交界附近公路年來發生廿八宗少女被殺案。警方經過多月偵察，據說已把若干破案線索。部份被害少女，據說是一人所為。該案不久將可水落石出。

▲美國華盛頓州最近遭狂風蹂躪，目前證實有十一人因而喪生，財物損失五千萬元。

▲聯合國安全理事會昨日八次投票，以決定聯合國秘書長一職，是否由華爾遜連任或由坦桑尼亞外長沙林連任。中國及美國均使用否決權，中國反對沙林連任，而美國則反對沙林連任。

## 促蘇自阿富汗撤軍

(聯合國電)四十四個第三世界國家最近聯名提出一項議案，要求外國軍隊撤出阿富汗。此項議案如果獲得通過，將是聯合國大會在今年半時內第三次發出此種呼籲。

## 加人喜歡購日本貨

(渥太華電)加政府及工業部官員表示，一九八一年日本出口產品，由汽車至收音機及電器，均大為增加。反而加

## 台灣電匠學科致驗錄取一萬四千餘人

(台灣電)台灣建設廳已評定，共錄取一萬四千零廿一人。據說參加考驗者甲乙種兩類人數共二萬五千九百八十一人，其中甲種錄取三千八百八十一人，乙種則錄取五千六百四十四人。

### 興隆參茸行

HING WAH LTD.  
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.  
電話: (604) 683-3838

專門經營  
參茸補品  
地道藥材  
膏丹丸散  
中藥配方  
魚翅燕窩  
京菓海味  
中國名茶  
糖菓禮品  
零沽批發  
無任歡迎

中藥部由雷伯主理

### 北愛英議員昨舉殯

(貝爾法斯特電)英國駐北愛大臣派利昨日抵此間參加愛國會議員布雷德福的喪禮，警方加強戒備，以防再有暗殺行動。

### 新聞簡報

曼尼托巴省選揭曉，新民主黨獲選為省長。此次選舉，新民主黨佔廿四席，而進步保守黨佔廿三席。

本省與卑詩省交界附近公路年來發生廿八宗少女被殺案。警方經過多月偵察，據說已把若干破案線索。部份被害少女，據說是一人所為。該案不久將可水落石出。

▲美國華盛頓州最近遭狂風蹂躪，目前證實有十一人因而喪生，財物損失五千萬元。

▲聯合國安全理事會昨日八次投票，以決定聯合國秘書長一職，是否由華爾遜連任或由坦桑尼亞外長沙林連任。中國及美國均使用否決權，中國反對沙林連任，而美國則反對沙林連任。

(75) 著庸金

# 風西嘯馬白

原來這地方在唐朝時是高昌國的所在。那時高昌是西域大國，物產豐盛，國勢強盛。唐太宗貞觀年間，高昌國的國王叫做鞠文泰，臣服於唐。唐朝派使者到高昌，要他們遵守許多漢人的規矩。鞠文泰對使者說：「鷹飛於天，雉伏於地，貓遊於堂，鼠噉於穴，各得其所，豈能自生邪？」意思說，雖然你們是猛鷹，在天上飛，但我們是野雞，躲在草叢之中，雖然你們是貓，在廳堂上走來走去，但我們是小鼠，躲在洞裏啾啾的叫，你們也奈何我們不得。大家各過各的日子，為什麼一定要強迫我們遵守你們漢人的規矩習俗呢？唐太宗聽了這話，很是憤怒，認為他們野蠻，不服王化，於是派出了大將侯君集去討伐。

鞠文泰得到消息，對百官道：「大唐離我們七千里，中間二千里是大沙漠，地無水草，寒風如刀，熱風如燒，怎能派大軍到來？他來打我們，如果兵糧得很多，糧運便接濟不上。要是派兵在三萬以下，便不用怕。咱們以逸待勞，堅守都城，只須守到二十日，唐兵食盡，便會退走。」他知道唐兵厲害，定下了只守不戰的計策，於是大集人夫，在極隱秘之處，造下了一座迷宮，萬一都城不守，還有可以退避的地方。當時高昌國力殷富，西域巧匠，多集於彼。這座迷宮建造的曲折奇幻之極，國內的珍奇寶物，盡數藏在宮中。鞠文泰心想，便算唐軍攻進了迷宮，也未必能找得到我的所在。

侯君集曾跟李靖學習兵法，善能用兵，一路上勢如破竹，渡過了大沙漠。鞠文泰聽得唐朝大軍到來，憂懼不知所為，就此嚇死。他兒子鞠智盛繼立為國王。侯君集率領大軍，攻到城下，連打幾仗，高昌軍都是大敗。唐軍有一種攻城高車，高十丈，因為高得像鳥巢一般，所以名為巢車。這巢車推到城邊，軍士居高臨下，投射射箭，高昌軍難以抵禦。鞠智盛來不及逃進迷宮。

(108) 金巴

# 秋 春 家

他覺得不作聲了。他望著兩個哥哥走過。在那所舊廟宇門前放著十幾支槍，交叉地半開著門，那裡面有本日的報紙，竟新去買了一份，拿著在路上看。報紙底版開闢了改變了，雖然仍舊登載著那樣的舊事，但同時對於敵軍也取銷了逆軍底版，不再再講其逆，其賊，而改稱某軍長，某師長了。而且從前發過通電罵陳某逆，其賊底版狀的商人團體和護送護教的團體如今也發出通電歡迎某師，某公入城了。

「這樣看來大概沒有事了。」覺新摺了摺報紙說。這時他們已經過了三條街，走到第三個街口了。

在他們底前面子緊閉，兩個拿著槍守在那裏。他們低低地轉身來，想從旁邊的一條小巷抄過去。但是剛剛走，小巷進到一條大街裏時，他們又被一個哨哨喊住了。

「走哪兒去？」那個瘦臉的兵士惡狠狠地問道。

「我們去看一個親戚，住在X街。」覺新客氣地回答。

「這條街過去！不准走！」說了這兩句話，那兵士就把嘴閉上了。他望了望手裏的槍，眼光又落在槍刺上，現出得意洋洋的樣子，這好像對覺新們表示：「你要是不聽從我底話，上前走一步，就是這麼一刺刀，再沒有多的話說了。」

覺新們只得默默地回轉身，再走過這條小巷，預備另找一條路繞過去，但費了許多功夫，依然得著同樣的結果。

他們決定回家去，但一路上還是心上下，恐怕連路也斷絕了。他們急急下著脚步，很不得馬上回到家。街上行人非常稀少，店舖和公館都靜靜地掩著門，比較來時清靜多了，這景象更增加了他們底恐怖。他們走過一個步哨時，心禁不住怦怦地跳，很害怕地把他們攔住，幸好這並沒有成爲事實。後來他們終於回到了家裏。

家裏的人大半在花園裏面。他們連忙走進花園，先到水閣去，在那裏看見祖父和姑母們在打牌，剛剛是兩局。

「你們還有心腸打牌？」覺新這樣想。過後他看見覺民溜出去了，便也跟著溜出去，刺下覺新直立在祖父旁邊報告他得到的一點消息。

這消息自然給祖父們帶來不少的安慰，但是張太太還有點不放心，因為不知道自己家裏究竟怎樣。不過這只是短時間的焦慮，因爲不多時她起了一副好牌，便又把這些事忘掉了。

覺新和長輩談了幾句話，看見大家都注意打牌，覺得一個人立在這裏有點無味，便走了出去。

覺新走出水閣，一個人在玉蘭樹下立了一會，覺得很無聊，他好像渴望著一件東西，這東西就在他底眼前，但他知道他不會得到他。他感到空虛，感到人生底缺陷。他癡癡地望著樹幹。

瓦耳拉齊吃吃的個不停，說道：「其實，迷宮裏一塊手指大的黃金也沒有，迷宮裏所藏的每一件東西，中原都是多得不得了。桌子、椅子、床、帳子，許許多多的書本，圍棋、七絃琴、灶頭、碗碟、鏡子……什麼都有，就是沒有珍寶。在漢人的地方，這些東西遍地都是，那些漢人卻拚了性命來找尋，嘿，真是笑死人了。」

李文秀兩次進入迷宮，見到了無數日常用具，回國氣候乾燥，歷時雖久，諸物並未腐朽，這座迷宮果然沒見到過絲毫金銀珠寶，說道：「人家的傳說，大都靠不住的，這座迷宮雖大，卻沒有寶物。唉，連我的爹爹媽媽，也因此而枉送了性命。」

瓦耳拉齊道：「你可知道這迷宮的來歷？」李文秀道：「不知道。師父，你知道麼？」

瓦耳拉齊道：「我在迷宮裏見到了兩座石碑，上面刻明了建造迷宮的經過，原來是唐太宗時候建造的。」李文秀也不知道唐太宗是什麼人，於是瓦耳拉齊斷斷續續的給他說了迷宮的來歷。

## 利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,  
475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

● 東南亞歡樂假期  
全行程廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。  
出發日期：  
十一月二十八日  
十二月一日、十一月十六日、三月十三日、五月十五日

● 迪士尼豪華巴士旅行團  
出發日期：  
十一月十四日、十二月十九日、十二月廿九日

● 離境專線  
前往拉斯維加斯、李維  
逢星期四、日有團

● 代理CP AIR-SKYBUS, AIR CANADA-SKYSAVER, PWA-NIGHT HAWK 及美國內陸特廉機票，歡迎查詢。

特別介紹  
**聖誕酬賓特價團**  
西岸迪士尼樂園巴士旅行團  
雙入房計：每人三百二十元  
出發日期：十二月十九日  
只此一團名額有限報名從速

● 卡加利 單程由 \$59 元起  
● 熱那頓 單程由 \$64 元起  
● 溫尼辟 單程由 \$95 元起  
● 多倫多 單程由 117  
● 滿地可 單程由 127  
● 渥太華 單程由 123

Head Office:  
Hong Kong Overseas Travel Service  
Donald Lee Limited  
香港海外旅行社  
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
Canada M5G 1C6  
Tel: (416) 977-3333  
Telex: 06-23561  
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:  
渥太華 永安旅遊有限公司  
Tel: (613) 234-5493  
多倫多 香港國際旅行社  
Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

## 城市駕駛學校

City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話: 874-4544  
872-7220

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。

蘇偉勝  
325-8387

## 私家車及貨車租賃

馮緝祈主理

**Better Car RENTAL AGENCY**

Ian Fong  
Gen. Man.

996 W. Broadway  
Vancouver, B.C. V5Z 1K7  
Tel: 732-1396

7472-6th Street  
Burnaby, B.C.  
Tel: 522-1671

OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

## 金星美術裝飾工程公司

Golden Star Arts Decoration Engineering Co.  
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

裝修設計中國式酒樓飯店，庭園住宅之供應新式及仿古之宮殿建築裝飾。

歡迎各地來函垂詢

電話: (604) 271-1111

## 中國大預言家 左筆權

溫哥華 現寓

主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目

精批命理 · 標準論相 · 龜卜易卦 · 天星擇日 · 精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新知舊雨 · 移玉駕臨

MANDARIN BLDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
寓溫哥華唐人區緬街611號  
文華商業大廈二樓候教

每日由一時至五時 (預約例外)

Harry James Agencies Ltd.  
Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險 · 房屋樓宇  
商業各項業務

公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

## 片打花舖

號九二五街東定士哥  
**Pender Florist**  
529 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P9  
Tel. 254-1113

遷舖新址啟事  
蓮花電裝所隔隣

本號專營  
盆栽時花  
結婚花球  
新設計  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎

## 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.  
129 Keefer Street Vancouver B.C.  
PHONE: 681-7595

代理  
各種香煙  
麻糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近維多利亞街  
半個街口

## 鴻記裝飾

承接土木工程  
室內裝修  
油漆  
設計  
安當

電話: 874-6915

## 加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance  
722-601 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z-4C2

Re: 324-2039  
Bus: 873-6421

黃國強  
**QUON ENG**

華人代理伍偉權

對燕燕研究有二十多年之經驗，個別所需者有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，息保險減低利息，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電表歡迎。

## 好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL  
CONTACT LENS CENTRE

隱形眼鏡  
硬片 \$59.99  
軟片 \$89.90  
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼  
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務

配鏡精細準確，服務妥善。  
請撥電話約定時間  
星期二至星期五九點半至五點半  
星期六九點至五點

833 W BROADWAY  
VANCOUVER B.C.  
PH. 873-3941  
873-2512

## 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各店經理。

本號專售各名廠彩色電視機，雪櫃，洗衣機，蒸氣機，家庭用具，椅檯，地氈，其他各種傢俬具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

## 曹振興

政府合法牌照  
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。  
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing  
959 E. 21 Ave., Vancouver, B.C.  
Phone: 876-2057 876-6872

## 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.  
427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

全日生麵  
上海麵類  
雲吞皮  
春卷皮

正宗香港式高級食品  
逢星期二休息

## 富劉

承接裝修  
油漆 土木工程  
地址: 606 E. 14 Ave  
新電話: 879-4389

## 職怡裝修

承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

電話: 254-8967

## 中西美術廣告裝飾公司

中西美術 · 商業招牌  
圖案壁畫 · 裝飾設計  
唐宇文

會受高級中西美術教育  
日夜電話: 873-5609  
879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN





忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

十一月新盤 廉價房屋 \$99,000起 五十七街近乃路, 四睡房土庫屋, 九萬九...

新屋價由十六萬九起 七三五號五十六街東, 近非沙, 地三十四...

達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719

滿堂紅實業有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3 公司電話: 438-1455

Autoplan 1981 Insurance & Licence SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話: 687-8899

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736



上黑色的絲質縐帶，適合出席宴會場合。



時裝皮行進在正教倫 覽展草皮的貴名  
穿兒特模位道，覽展裝  
員人安保邊旁，元萬四卅幣港值，皮貂黑聯蘇是的  
元港千七萬四十四值的着褲  
(片圖真傳電線無社家合)

**主婦常識**

①如用漂白劑洗滌，然後以肥皂水洗滌，會令人想不到漂白的。

②如果家裏有一窩小雞，在廚房內往往會生出許多臭蟲，到處亂爬，在人身則會咬得怪癢癢。但如果在廚房內，拿一些吃過的香烟頭或香烟灰，搓碎放在下面，老雞對這多臭，決不生蟲。

③食物放久，會導致潮濕或霉變，而腐化成酸水，但只要把腐爛的缸底放約三公分厚，用已炒過的米糠在底下，上舖一層厚紙，再倒入食物就不會生蟲。

④炎熱季節，皮膚抵抗力降低，再加上夜生活繁忙，影響腸胃，遂引起青春痘(暗瘡)滋盛。內服西德製「新保白淨丸」，不只可治暗瘡，且能養顏健體。

⑤毛巾用過久，由於污垢累積，以致變得黑污，不易洗除。但只要將毛巾浸水成半乾，塗過肥皂，經過乾洗後，再以清水搓洗，如此反覆數次，則毛巾可洗得潔白如新。

⑥為保持餅乾的香氣，在收藏餅乾的鐵罐底下，放一兩塊木炭，上面加一層乾淨白紙，餅乾再放於其上，則餅乾永保香脆。

**衣物配搭 必須得宜**

小小的配搭，如不配合，看上去就很顯眼。看圖(1)中的衣服，就很不好，但是這就顯得不倫不類，應該換成深色的鞋子。

圖(2)的人看上去又矮小又「論盡」，主要毛病是那隻大手袋，雖然兩者都是活潑式的打扮，却不能配在一起，因為手袋太大了。(嘉)



**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V6N 5P4

**廿一世紀實業公司**  
鄭耀明 GILBERT MING CHANG  
公司：872-0321 住家：874-6574

▲近四十六火細街，實得兩層屋，九百呎面積，卅三乘一百廿二呎地。街角地段，接近蘭加拉學校及商場。交通方便。土庫有一房及廚房。開價十三萬，有價讓。

▲近廿五街夾魯拔街，實得三房屋。街角地段，近學校及商場。開價十萬九千元，有價讓。

▲京士威商業樓宇，已開為醫務所，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位。年租二萬三千元。開價卅萬。有價讓。

▲近沙火五山，小型住宅，六年新，六百呎呎面積。開價六萬八千元。有價讓。

▲近十五街夾「C」街，一房入息屋，樓上樓下各有一房及廚房。共九百五十呎面積。土庫完成。開價十二萬九千元。請速。

**裕華國貨公司**  
YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

**歡迎選購 歡迎參觀**

**中國樂器**

**蔣強泥水木工**  
KEN CHONG  
電話：926-7984

住屋內外裝修  
籬芭水潤工程  
樓閣露台建築  
土庫間格油漆  
工無大小之分  
質料用道最靚  
價錢收到最平  
預約免費估價  
總之一叫就到

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨  
掛爐鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘鴨，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

**Century 21**  
PRUDENTIAL ESTATES  
PHILIP WOO  
胡志堅

BUS. 273-1744 8061 Anderson Road  
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。  
▲雲東區近P.N.E.新屋，十七萬，可用舊屋交換。  
▲雲四大學區，屋大，地大，三十餘萬。  
▲列治文一年TUDOR屋，四睡房，地大三千多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。  
▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充額，只售二十六萬。  
▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。  
▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。  
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。  
▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

代理買賣地產物業  
免費估價  
楊傳玉 JULIA YOUNG  
BLOCK BROS.  
324-3034 或 736-1039

**特價平屋**

▲九百呎，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。  
▲四睡房，有土庫近城多利及四十九街八萬九。  
▲兩睡房，近蘭大馬路及廿六街，八萬七。  
▲四睡房，近沙火五山，近非沙街，九萬九。  
▲一睡房，近沙火五山，近非沙街，九萬九。  
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。  
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。  
▲近沙火五山，美觀別墅，約魚池，近在咫尺，片打海邊，十二萬四。

**商業地產**

▲華埠新樓出賃，舖及奇花街一流設計，一流建築。  
▲滿里埠，TAILOR COURT，牛車地。  
▲每年入息一萬八，投資好機會。

Canada Permanent Trust  
百萬能實業公司  
寫字樓 682-6611  
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。  
▲列治文咖啡館，日入超過千五元，店前數十車位，卅餘萬。  
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。  
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。  
▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。  
▲LONS DALE 商場，一層高，靠麥當奴，七十九萬。  
▲西區市中心舖，LESLIE 區，旺區，有前途，二百九十餘萬。  
▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。  
▲西區石庫觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

ALLAN WONG 437-3556  
黃國榮  
pa. llax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

**華埠唐餐館出賣**

唐人埠，近喜士定夾  
緬街，餐館連實業出  
賣，樓下可擺三十圍  
，樓上可擺二十圍。

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.  
電話：三二四-一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

余綺華 Eva Yu 224-7828  
林文和 Michael Lim 274-7278  
鄭翠杏 Cynthia Jung 298-8646  
唐大維 Wayne Long 872-7076  
高太 Adeling Ko 261-2832  
梁國峯 Dick Leung 430-1076  
黃嘉芬 294-0650  
譚圓圓 733-9002

**加華燕梳 專營**

房屋商業樓。柏文  
物業保險燕梳與及各  
項生意保險，保費特  
平，服務週到。

▲代理政府「C.B.C.」汽  
車保險辦理買賣汽車  
轉名更換牌照，申領  
新牌照，轉換汽車保  
險各項手續。

★公司附近泊車方便，並有華籍職員  
，能為閣下解答一切有關購買各項燕  
梳應知事項。  
營業時間：每日上午九時至晚上八時  
星期六上午十時至二時  
請與梁嘉芬 Jennie Kwun 或高太商洽

▲二十五組柏文，位於東十三街夾緬街，  
十二年新有地下車房，每組有陽台，  
年租收入八萬四千餘元，建築新淨堅固  
補養好，易打理，開價一百一十七萬，  
請隨時還價。

▲十一組柏文，位於東十三街夾緬街，  
十年新有地下車房，每組有陽台，  
年租收入三萬七千元，有低息按揭  
可供，開價四十六萬五千元。

▲週末開放歡迎參觀，本立比住宅區商  
業樓，有五房柏文及前舖後居柏文，適  
合收租或自用，業舖有批，街角大地有  
十厘半低息按揭可接洽，開價二十一萬  
九千元，請速。

▲東區兩睡房靚屋，土庫完成，三十三  
乘一百二十呎地段，露台可看遠景，低  
息貸款，取價十一萬九。

▲東區近緬街，兩睡房靚屋，二十七  
年新，低息貸款，取價十二萬四千九。

▲東區一房柏文，交通方便，取價  
六萬四千九。

▲列治文四睡房靚屋，實用面積二千三  
百尺，兩年新，只取價十九萬八千元。

▲另有商業樓宇，詳情請電詢。  
▲雲區列治文新屋出十五萬起  
以上請問林文和：二七四-一七二七八

譚光誠 John Tom 325-2177  
黃英立 Philip Wong 254-7520  
劉偉光 Dominic Lau 253-1835  
324-3839

### 周潤發 表演吞火

### 陳玉蓮 感情有變

### 兩人昨碰頭 竟當眾扮野

無綫台慶其中一項，然而周潤發之吞火表演，已引起不少爭議。周潤發在吞火時，曾發出「吞火」之聲，並發出「吞火」之聲，引起不少爭議。周潤發在吞火時，曾發出「吞火」之聲，並發出「吞火」之聲，引起不少爭議。

### 狄寶娜眼中兩藝員 頗欣賞黃日華

### 「更愛」湯鎮業

狄寶娜眼中兩藝員，頗欣賞黃日華，更愛湯鎮業。狄寶娜在訪問中表示，她對黃日華和湯鎮業的演技表示欣賞。她認為黃日華的演技自然，而湯鎮業則更具魅力。

### 女黑俠戲假情真 趙雅芝與楊盼盼 決結成金蘭姊妹

趙雅芝與楊盼盼，在《女黑俠》中結成金蘭姊妹。她們在劇中的合作非常默契，深受觀眾喜愛。趙雅芝表示，她們在劇中建立了深厚的友誼，並決定在劇外也結成姊妹。



花好時了成盼楊芝雅趙。表結蘭金女戲個兩

**CANADA FLORIST**  
4726 CANADA WAY  
(科仕蘭園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522  
加拿大花舖  
色樣美觀  
花王蘇金主理

**明德託兒所**  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址：530 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

**英皇電器修理工程**  
合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余鴻智洽

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有  
蓋的睡車，有十二年  
經驗，  
保證，  
免費估價  
零件，有汽車  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

**榕記油漆**  
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最  
平，起貨快捷妥當。  
電話：590-3892  
598-0636

**中明**  
油漆裝修大小工程  
土庫閣樓屋頂補漏  
免費估價  
請電：  
327-2267  
325-5459

**程工氣煤**  
持有政府牌照  
專門修理及安裝，兼  
修理水喉等工程，承  
接長切保養，換暖氣  
爐九百五十元起，換  
熱水爐二百九十五元  
專修雪櫃，免費  
上門估價。

**中國糧油有限公司**  
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
秋季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99  
百分百純正粟米油 \$3.80  
金牌即食麵卅包庄 \$4.99

**SUNRISE MARKET Ltd.**  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇  
口昇豈腐  
雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豇鮮新中  
律沽炸滑豇魚豇腐菓鮮西  
歡批豆魚 荳魚荳腐肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821  
本館創業  
六十餘年  
經驗豐富  
最新裝修  
寬大禮堂  
棺木山地  
式式俱全  
本館特聘華人經理  
李顯理二君為僑界服務  
廿四小時  
電話：二五四-二八二二

**頭髮設計男女美容院**  
hair is  
HAIR DESIGN STUDIO  
FOR MEN & WOMEN  
ALL THE LATEST  
HAIRSTYLES  
聘有華人頭髮專家主持  
ESTHER CHEN  
選擇最近流行髮型配合你的面型  
現代化設備，服務完善，使你得到  
安心舒暢。  
請打電話來約定時間  
540 W BROADWAY  
& BLOCK WEST OF  
CAMBIE  
VANCOUVER B. C.  
PH 879-5435 OR  
879-8314

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6  
專售及修理  
ZENITH  
TECHNICS  
RCA  
電視，音響，  
錄影器材  
ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

**真善美**  
VANSON  
精印  
卡片 信紙 信封  
中英文膠章  
快平靚  
A complete Design &  
Advertising Promotion Service  
magazines newspapers  
posters brochures logo  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C., Canada, V6A 1T1  
Tel. (604) 684-2424

**昌記裝修油漆公司**  
承接泥水木工傢俬等大小工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話：二五四-七五〇三  
六八七-四〇九四  
**本拿比電器修理公司**  
524-2440 (廿四小時服務)  
政府合法牌照，經  
驗技師精修各式家  
庭大小電器，電爐  
雪櫃，洗碗機，  
洗衣機，乾衣機，  
冷氣機，MOTOR  
N. 特價優待僑胞  
，九折優待春英，  
保證滿意。

**孟碧珊殯儀館**  
親情常在  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光煦後人  
往時恩義感親友  
寬大禮堂  
多種儀式  
收費公道  
各式棺木  
免費車馬  
供客使用  
特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務  
地址：306 E. 11th Ave.  
電話：OFFICE  
876-2161  
僑君住宅(華語)  
872-4914

**紫橋花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street 683-5124  
Vancouver, B.C. V6A 1P3  
雲埠 喜士定東街三七一號  
無任花結新盆四本  
任胞團籃婚型我季店  
歡迎光臨花標花設樹鮮常  
迎頭牌花球計木花條  
呂頌韶主理  
Geo. Louie 住宅 255-9675

**中山安堂林健龍**  
占卦四元。能知過去未來算命十  
元，批算一生，人財福壽，解  
公發，解脫音籤，天星擇日，結  
婚，移居，祝慶求運，解除災  
，酬謝超謝，每日在緬街五〇七  
號二樓九號室候教，即由國商  
銀行隔鄰，入門口有林健龍商  
由星期一至日中午十一時下午六  
時，若晚上來舍下請電話預約：  
二五四-二八六二

**雄記油漆**  
電話：327-2335  
專門承接  
內外油漆  
裝修改建  
商場櫥櫃  
長期保養  
土庫間格  
全市最平  
工作可靠

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4. B. C.  
Tel: 687-9605  
本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新穎設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
無任歡迎

**鋪花蓮月**  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124  
Res.: 434-1423  
代理處：  
片打街東  
一二一號  
芸生

**Bing Plumbing**  
安水喉潔具  
Wet Basements Made Dry  
接駁政府大渠  
Everything according  
to our agreement  
電話：254-4935 炳記  
電動通渠 修理漏水  
All Work Fully Guaranteed

# 美洲印第安藝術品 在北京和上海展出

## 印第安人祖先來自中國

【北京十一日電】美國印第安人藝術品展，正在北京和中國展出。在送展的數萬年前，美洲印第安人祖先，形成相異的種族，具有不同的文化及藝術形式。

人類學家一致認為，美洲的印第安人是來自亞洲地區的，他們是年活於中國北部及西部，由蒙古至西伯利亞一帶的游牧民族後裔。

在新大陸，他們從北極圈發展到南極圈，極端發展到南極圈，形成相異的種族，具有不同的文化及藝術形式。

百萬人參觀這次內容廣泛的展覽。在送展的數萬年前，美洲印第安人祖先，形成相異的種族，具有不同的文化及藝術形式。

### 上海醫院 為意國人 移植神經

【北京十一日電】一名居住在天津的巴布華的意大利人，因神經移植手術，他今日通過北京官方報章公開對中國人表示感謝。

中國日報刊登多篇多為一篇短文。他來自奧斯維，在上海一間醫院接受手術。他曾經聽說這間醫院有高尚的聲譽。他在文章中特別對上海外科醫生表示感謝。北京意大利大使館附上一封信說，這件事是「我們兩國之間友誼的友好例子」。

### 通化葡萄酒廠巡禮

金秋，正是我國長白山上五光十色的野果下山的時候，我來到美麗的山城——通化，走訪了通化葡萄酒廠，參觀了中外通化葡萄酒的發祥地——通化葡萄酒廠。

通化葡萄酒廠，是通化葡萄酒的發祥地。一九六〇年，第一屆全國葡萄酒評定大會，在通化舉行，通化葡萄酒，獲得了優異獎章。

通化葡萄酒廠，是通化葡萄酒的發祥地。一九六〇年，第一屆全國葡萄酒評定大會，在通化舉行，通化葡萄酒，獲得了優異獎章。



### 北京涮羊肉食客排長龍

應酬羊肉為主，每日接待顧客上千人，售羊一百多隻，合三、四千斤肉。涮羊肉不但為北京人所喜愛，而且深受來自世界各國的遊客歡迎。這裏每天要接待三百多隻海外來賓。北京涮羊肉的季節，通常是十一月初到明年五、六月。但是，為了滿足海外來賓的需求，為外賓提供長年供應不斷的涮羊肉，在設有冷房、圍爐、圍着火爐涮羊肉，或許別有一番情趣。

精選羊肉和佐料是東順的傳統特點，一直保持到今天。現在，東順採用的羊

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
價錢廉宜 歡迎參觀  
現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-5825

**中國參茸藥材有限公司**

專營：花旗洋參、中藥配方、海味什貨、代客煎藥、各地郵包、直接進口、無任歡迎

參茸藥材、正高麗參、各國成藥、種類繁多、免費代寄、各類貨品、批發零沽

獨家經銷馬百良清心牛黃  
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華華街士定東街二百八十九號  
289 E. HASTING'S ST.  
VANCOUVER B.C. V6A 1P2  
電話：(604)682-1113

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新二樓)

安全快捷，服務第一  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華  
機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**BUSY BEE 1 HR CLEANERS**  
5684 FRASER ST  
電話：321-2262

**比時比乾洗**  
菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲	<del>\$3.00</del>	0.99
兩件頭西裝	<del>\$3.95</del>	\$3.99
薄衫	<del>\$0.95</del>	0.99
睡袋	<del>\$5.95</del>	\$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止  
◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

**加麗影視**  
Canited Video  
獨家總代理  
麗的電視節目錄映帶  
向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶  
下期推出「女媧行動」  
大俠霍元甲  
最新推出 對對糊  
再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機  
SONY  
Panasonic  
有各種分期付款辦法

好消息

參加辦法：  
入會費 \$30.00  
租片費 \$2.50 (租期二至三天)  
\$5.00 (租期七天) 逾期每天加收 \$1.00 每片兩邊  
押金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收 \$20.00

今期特別介紹以下節目：  
浴血太平山 新大丈夫  
少年黃飛鴻 盜帥洪香  
馬車三響 沈醉衣  
人在江湖 大橋張三

大控訴  
自由風聲  
女傭行動  
大地恩情

**VIDEO FAIR**  
平霸 視聽中心  
39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 1S9  
TEL: 687-2293

一週年紀念  
八折大減價  
錄影機 八二年  
汽車機  
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

**建力劃 築學則**

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

工程師



# 生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)  
WHEAT & SOY BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER  
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理：萬邦貿易有限公司

電話：六八八一七四式一

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.  
喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

**香港** 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

**包機** 香港單程：353元起 來回778元起  
台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發  
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊  
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等  
◆專售加、日航移民機票——特平◆

**加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
定期出發：9、10、11、12、1等  
專人領隊，家庭參加有優待。

**賭城** 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等  
李橋 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起  
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

## 現款交易!

我們願以現金收買  
各類二手傢俬及家庭  
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話

873-1424

## 黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.  
RICHMOND  
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER  
926-7371

### 正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

## 加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183 號

任君選擇  
男女教師  
轉波車  
或  
自動波車

## 學

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特備課程 150 元六小時免費接送，時間任擇。

本校誠聘  
經驗男女教師

## 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

## 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213

校址：3633 緬街近廿街。

高薪聘請男女教師多名。

## 社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊  
代辦出國護照旅行手續

## HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

## 順發冷氣工程

## 雪凍暖冷電櫃房氣氣爐

修理按裝肉店、牛奶、菜蔬櫃。  
日夜服務電話：251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

## Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

經 或 廠 報 警 宜 罷 備  
理 要 小 紙 一 告 局 照 工 門  
人 車 便 能 同 書 報 週 照 期 間  
： 借 用 到 及 告 告 告 告 告 告  
林 太 太 太 太 太 太 太 太 太  
蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭 蔭  
榮 榮 榮 榮 榮 榮 榮 榮 榮  
啓 啓 啓 啓 啓 啓 啓 啓 啓

## 斯毛修理汽車

## 英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B. C.

電話：(604) 669-6412 鄭小姐  
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店，每日三餐，華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平貴來回：星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售華僑之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李橋、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、瀋陽等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票：多倫多、渥太華、溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

## Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New/Used Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。  
本廠經理人 馮錫忻 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

## 永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話：872-5266

## 保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
價錢相宜。歡迎比較  
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳  
地址：3031 MAIN STREET  
(緬街夾十五街)

分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

## 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B. C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

## 簽保酒機 証險店票

### 移民顧問

前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，  
專設辦事處接受處理有關移民加拿大  
之一切問題，解決疑難。  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.  
(辦公電話) 684-6719



本尼傢俬店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

**Sealy** **Grange** **SIMMONS**

Bonnet's Furniture  
5810 VICTORIA DR.  
VANCOUVER, B.C.  
PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

**Johnston's**

林君 324-7025  
435-0397

筆的大轉模有規老  
路士細波範教模招  
試牌車車車室大牌

莊士頓駕駛學校  
六〇二一編街(夾五十五)

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五四一三〇六一

**唐記**

承接  
土庫間格內外油漆  
水喉電器大小工程  
免費估價  
請電：327-1895

李偉運輸公司  
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

電話：二五四一三〇六一

**AM清潔服務**

承接寫字樓工廠，柏文，餐館清潔工作。宜請男女清潔長散工多名。電話：872-12043

專科承接：大小商業，家庭，辦公室，學校，工廠，大小牛奶肉食店，家庭，庭園，洗衣房，電器，電火政府牌照。

馬君實 (M. M. MA)  
電話：(604) 251-1684

**土庫出租**

三房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊。電話：873-00018

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶近BENZENAVENUE，適合夫婦或女學生，即可入住。電話：255-4143

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有車庫。電話：437-13634

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有車庫。電話：437-13634

**土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有車庫。電話：437-13634

ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING

新屋有房出租

新街二十號，有兩單人房出租，適合夫婦或單身工作者居住。電話：876-6018

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有車庫。電話：437-13634

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有車庫。電話：437-13634

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有車庫。電話：437-13634

**亞洲工藝品公司**  
ASIA IMPORTS LTD.

155 W. Hastings 687-4912  
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)

請注意

禮品店東主  
專營中國進口  
手錶掛布  
屏風藍及  
玉刻象牙  
手工藝品  
鑲嵌竹器  
及小禮品  
款式齊全  
價錢最平  
歡迎批發

**中英洗地毯**

專業洗地毯，上門洗各種地毯，即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意，華僑特價優待。客廳，走廊，只收三十元。九龍半，餐廳另加十一元。電話：553-0983

251-1684

晚六時至九時，用華語接洽。

**土庫出租**

二房一廳，近喜士定街展覽會，請電：二五五-〇八一七

**三個生意舖位出租**

7507 VICTORIA RD. 英法電：433-1636

**土庫出租**

二房一廳，爐頭雪櫃齊，十一月廿日后可租賃。月租三百五十元。電話：254-15940

**土庫出租**

二房一廳，獨立門戶，非沙夾廿六街。有意者請電：873-8904

**新屋土庫出租**

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，近PNE。電話：253-11775

晚254-6319

**新屋樓下出租**

近京士威夾乃磨街樓下，雪櫃，爐，浴室，獨立門戶，適女性單身或夫婦。請電：四三三-〇〇四三

**有房出租**

平學生房，可包伙食，新裝修，交通方便。環境清靜。電話：253-10739

**樓上全層出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近域多利夾乃磨街。電話：三三三-四四〇九

三三三-四四〇九

**全層屋出租**

四房一廳，爐頭雪櫃齊，有小部份傢俬，近威威街夾乃磨街。電話：254-13172

**新屋樓下出租**

有單人房出租，一切裝置齊全，適合工人學生居住，請電：三三三-四四二二

**土庫出租**

兩房一廳，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有意者請電：437-13634

**全層出租**

近東四十一街與域多利街。請電：437-11673

437-11673

437-11673

**新屋樓下出租**

廿七街夾域多利街，兩房廳，設備齊，適合夫婦或小家庭。下午五時後請電：879-6668

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊備。請電：三三三-四三六五

**全間屋出租**

3176 B 27街溫哥華，上下兩層共四房，二房二廳，爐頭雪櫃，月租六百二十元。有意者請電：254-10983

**有房出租**

北本拿比近西門沙大學，獨立套房，浴室，簡單齊全。合單身仕女或學生。電話：299-16371

**旺舖及柏文出租**

二埠旺舖合各行生意，月租二百五十元，另一柏文合單身男女，月租一百六十元。請電：278-12321

**房屋出租**

唐人街五年新城市屋，一廳三房，大廚房，爐頭雪櫃齊。請電：876-6305

**餐館出讓**

溫哥華GOLD RIVER，有牌照，位於購物商場，生意十六萬一年。每星期工作五天，開價六萬五千，包括點貨在內。請電：283-2561

ORRAINE WELCH

**唐巴餐館出讓**

沙省四萬人發展中唐巴餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函。ALBERT SASK或下午四時後自費電或羅先生洽。306-764-3383

**唐西餐館急讓**

近卡加利兩小時半車，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓，生意連實業售七萬五千。元。電話：403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

403-564-4801

**餐館物業**

京士威六千號附近，街角，地大萬七千，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。三四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-一八五九一。

**土庫出租**

二房一廳，廚廁齊

### 專印喜帖餐紙

請電六八五-八九四一



你需要更好的機會  
或更好的職業嗎?  
你當然可以。

本廠乃是一間新穎、有活力、而且繁忙的工廠。  
我們需要一些有經驗的皮帶車工和裁骨  
請到  
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

### 製衣廠請裁床

須可靠而有經驗。對裁床加工及  
包紮法有五年經驗以上。請親到  
東四街一二二號面議。

請經驗送餐兼幫廚  
一名，有經驗2808 CAM  
MERCIAL DRIVE

### 上海裁縫承接

中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，  
男女裝棉衣，信康。有意請電  
43418446

### 亞省埠仔請經驗廚

唐廚或西廚，薪優包食住，請每  
日下午七至九時自費電話：  
403-545-2890與鄭  
先生洽。

沙省中埠請廚數名  
新開張高級西餐館  
請有實際經驗西餐  
頭廚一名，初時月  
薪一千八百元。另請  
落有另商量。另請  
炒鑊數名，要有實  
際經驗，待遇從優  
。四時后電：  
306-764-6700  
彭祖先生接洽。

## 五洲景龍集團

### 徵聘

本公司現欲徵聘下列職位各一名：

- (甲) 經驗秘書  
應徵者必須擁有高中畢業文憑及商職二年，  
懂打字(有速記及簿記文憑者將優先考慮)  
並至少有一年秘書經驗，取錄者待遇從優。
- (乙) 接待員 打字員  
應徵者必須擁有高中畢業文憑，精熟端正及能  
打字(每分鐘至少40字)，如有工作經驗將  
獲優先考慮。

有興趣者請於辦公時間，携同所有學歷證明書  
及護照相片一幀，親臨緬街475號二樓228室  
與周經理接洽。

康地股份有限公司

### 請經驗企帳數名

略識英語，有意請到四八五二號  
緬街而洽或電八七二一六〇一三

### 餐館請點心及頭廚

請經驗點心頭廚一名，另經驗頭  
廚一名(要有法國餐經驗)，有  
意請到 615 DAVIE  
ST. 面洽。

### 餐館請經驗西廚

下午及晚班。有意者請到  
1101 ROBSON 街面洽  
電話：681-0641

### 請粵菜頭廚一名

要有五年以上之經驗。薪五千五  
百元。有意者請  
電話：二五三一九八九洽

### 請男女企帳推點心

要識英文，長做工。有意者請  
電話：二五三一九八九洽。或到  
1132 E. HASTINGS  
面洽。

### 宜僱女職員一名

要通曉中英文，負責打字，核對  
貨單，及接聽電話等工作。  
電話：二五三一九五五  
MR. DICK HENSON

### 北雲餐館

請有經驗西廚，日間如有意者請親  
來面議 JASMINE INN  
143 W 33RD AVE  
N VAN 或電話：  
687-9133

### 製衣廠請經驗裁剪

薪金好。有意請到 SUREX  
CLASSICS 55  
WATER ST. 四樓面洽。

### 製衣廠請裁剪助手

有意請到 SUREX CLASSICS  
55 WATER ST. 面洽。

### 請中西廚及企帳

埠仔 MACKENZIE 宜中西廚  
及企帳，合夫婦，有意者請電話  
與周源接洽。電話：  
一一一九九七五三六

### 牛仔褲廠請熟手

雙針，要有經驗。有意者請電：  
682-8487。或到  
361號 WATER ST  
五樓面洽。

### 豐富經驗照顧小孩

專人照顧包括教育及遊戲，供早  
午兩餐，可接送另計，用方大又  
清潔。日間電二五二一九六一  
元。有意者請

### 餐館請企帳

溫埠東區川揚菜館，誠聘有經驗  
女性企帳，薪優。有意者於每天  
下午二時至五時到 2068  
COMMERCIAL DR.  
面洽。

### 唐餐館請女企帳

唐餐館請有經驗長工及散工各一  
名，要識中英文。電話：  
228-9114  
或 434-2143

### 製衣廠請人

運製製衣廠經驗裁剪針織工人  
數名，有五年經驗者請到一二  
二六街接洽。

### 亞省埠仔請人

宜經驗中西廚及企帳。有意者請  
電話：112-403-624  
或 3530 與周源先生接洽。

### 埠仔請經驗中西廚

一名，離埠二百哩。工金從優，  
有意者，請來信列明電話地址，  
以便洽商 WANDER INN  
RESTURANT  
P.O. BOX 97  
CACHE CREEK B.C.  
V0K 1H0

## 五洲景龍集團

你：妳：是否因所學而未能發揮而感煩悶嗎？  
你：妳：是否因付出了才華而得不到合理的待遇嗎？  
你：妳：曾否對世界政局經濟變化作出些合理的結論，從而作一低利  
潤性的商業計劃嗎？  
你：妳：是否想過以閣下的所學所識，而賺取每月數千元的薪酬嗎？

本公司是一個世界金融機構集團，現欲聘請男女營業代表多名。  
錄取者將獲本公司免費特殊訓練，使能對世界政治經濟及時事動態有  
敏銳觸角，從而獲得厚薪和獎金及特殊獎金以資鼓勵。成功的營  
業代表更能獲得升任為營業經理，以管理海外分公司。

應徵者須勤懇好學，富責任感，具成功野心及對時事動態有敏捷  
反應，具真知灼見，並須擁有標準學歷，如有汽車者將獲優先考慮。  
本公司任何歡迎有良好社會關係或退休的男女人士前來應徵。  
應徵者請於工作時間，具備個人履歷及相片一幀，親臨  
緬街四七五號二二八室 或 電：689-8187 與周經理接洽。  
(星期日照常辦公)

康地股份有限公司

### 請住家工人

位於本拿比，要有經驗，看管小  
孩及做家務。有意者下午六時后  
電話：522-1879 林太太洽

### 請文員

要懂中英文，做簿記，聽電話。  
有意者請電：685-1826  
請親臨車庫街工人數名，有意請  
電話：321-0213

### 製衣廠請人

沙省四萬人聘請經驗裁剪縫紉數名  
或無經驗而有上进心青年，薪高  
，包食宿有意者請來函 BOX  
2042 PRINCE  
ALBERT SASK  
或下午四時後自費電話 306-  
764-1500 郭或羅先生洽

### 聘請炸鑊

沙省四萬人聘請經驗炸鑊數名  
或無經驗而有上进心青年，薪高  
，包食宿有意者請來函 BOX  
2042 PRINCE  
ALBERT SASK  
或下午四時後自費電話 306-  
764-1500 郭或羅先生洽

### 建築公司請人

請年青木工學徒，時薪五元。  
電話：327-1873

### 快餐店需要帮手

位於列治文，每星期工作三十五  
小時。通英文，有意者請下午六  
時后電：294-5927

### 徵求男士

廿八歲，性溫柔，高中畢業，須  
加國移民，先友後婚。  
A B 小姐啟  
地址：1421 COTTON  
DR. 溫哥華

## 訃告

先嚴曾瀾公府君廣東台山縣真  
均人痛於一九八一年十一月  
十五日午時在華人醫院  
不幸逝世享壽九十有六歲  
不孝等隨侍在側親視含殮  
遵禮成服擇於十一月十九日  
下午一時在時時靈柩行  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友謹此訃

孤哀子劉蔭鴻  
媳許氏  
孫伯仁伯謙  
孫女淑娟  
麗容(適李門)  
麗容  
孫婿李祥漢  
外曾孫李崇堅  
外曾孫李雅儀  
同泣告

## 哀謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人陳玉璋  
孤子連錫(黃氏)  
媳陳美芳  
連錫媳陳月樓  
連錫媳陳美珍  
連錫媳陳美珍  
適容婿周明悅  
秋容婿周明悅  
男女孫孫媳孫婿及曾孫  
共三十一名  
侄男侄孫侄孫十餘名  
外女孫外曾男女孫十餘名  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝

## 謝

先嚴曾瀾公府君之喪經於一  
九八一年十一月十二日下午一  
時假座時時靈柩行大殮  
喪禮出殯歸土葬於科士蘭墓  
園 宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓  
聯並親臨執紼送殯高誼隆  
情厚誼存均感感此哀

未亡人：梁麗芳  
孤子：偉超偉昌偉強  
偉基偉業  
同叩謝



SONY The One & Only AUTHORIZED SALES AND SERVICE SONY-HITACH ZENITH-R. C. A.

SUN'S T.V. 5806 FRASER ST., VANCOUVER, B.C. 327-2121 太陽電視店

卑詩省教育廳長布拉斯密宣佈撥款 紅十字會訓練計劃 (域多利訊) 卑詩省政府教育廳長布拉斯密宣佈，已撥款四萬九千元給紅十字會及卑詩省聖約翰救傷會，以在卑詩省學校內設立救傷訓練課程...

勝華酒家 禮聘香港名廚主理 特別介紹經濟和菜 四和菜廿四元 六和菜四十一元

長城公司 GREAT WALL CO. 336 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833 最新運到 江蘇大紅鹹蛋 米片 薯片 潮州梅菜心 片干

T. P. Y. Travel Service 71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE. 683-5656 Agents for Orient & Pacific Lines

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL 823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街 本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送...

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531 上海蜂花牌 檀香梘

記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE 75 East Pender Street Vancouver 4. B. C. Phone: 685-9743 直接進口 地道藥材 馳名丸散

司公利庚 GANGLY TRADING LTD. 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. 專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦

COLUMBIA COLLEGE 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C. TEL: 733-9151 哥林比亞學院 歡迎外國及本地學生 請洽袁麗君教師

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324 燒臘肉食 撚手肉味 中西什貨 新鮮瓜菜

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 專營荷蘭 酒樓用具 一應俱備

中藝公司 China Arts & Crafts Ltd. 33E. Hastings St., Vancouver, B.C. 九折大平賣 歡迎訂閱國內中英文雜誌

未雨綢繆 科士蘭園及海濱園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」...





